



Poder Judicial de la Nación

///nos Aires, 13 de abril de 2012.-

AUTOS Y VISTOS:

Para resolver en el presente **legajo nro. 19.811**, del registro de la Secretaría única de este Juzgado Nacional de Ejecución Penal nro. 1, seguido a **Karina Dana GERMANO** (y/o Rosa Amalia Ramos Queiroz), de demás constancias personales de autos, en relación al beneficio de Libertad Condicional;

Y CONSIDERANDO:

I. De las constancias del legajo:

Que por sentencia definitiva de fecha 13 de noviembre de 2003 el Tribunal de Justicia del Estado de San Pablo resolvió condenar a Karina Dana Germano a la pena de 30 años de reclusión por considerarla penalmente responsable del delito de extorsión mediante secuestro en concurso material con los delitos de tortura y banda o banda de ladrones, operando el vencimiento de la misma el día 17 de julio de 2031.

La interna solicitó su traslado para cumplir su sentencia en éste país.

A fs. 299/301 y 345/7, tanto Germano como su Letrado Defensor solicitaron sea incorporada a la modalidad de Salidas Transitorias, explicando que uno de sus compañeros de causa detenido

USO OFICIAL

aún en Brasil presentó un recurso de "habeas corpus" en esa nación, el cuál fuera aceptado el pasado 13 de diciembre de 2005, adquiriendo a raíz de ello el presentante el beneficio de '*saidas temporarias*' (que sería un instituto similar a las Salidas Transitorias de nuestra Ley Nacional de Ejecución Penal), el cuál fuera extensivo al resto de sus consortes.

Explicó que por su parte poseía comportamiento adecuado para que se le conceda tal beneficio, calificado como 'bueno', que no es reincidente, y que había cumplido el requisito temporal de la Ley brasilera (para la que se requiere haber transcurrido un sexto -1/6- de la condena) el pasado 28 de diciembre de 2006.

Pasados los autos a despacho, el entonces juez titular de esta sede resolvió no hacerle lugar a su incorporación a tal modalidad, por no reunir Germano el requisito temporal que establece el art. 17 inc. "a" de la Ley 24.660.

A fs. 394/405, la Defensa de la nombrada *Germano* interpuso recurso de Casación contra el resolutorio mencionado, y a fs. 537/552 la Sala II de la Excma. Cámara Nacional de Casación Penal procedió a su rechazo confirmando la resolución de ésta sede. Asimismo, interpuesto por la Defensa Recurso Extraordinario (fs. 557/82), la Suprema Corte lo rechazó considerándolo inadmisibile por simple mayoría -fs. 597/8-.

Así las cosas, el Sr. Defensor a fs. 1110/2 planteó nuevamente la incorporación al período de prueba de su asistida y la concesión de salidas transitorias, agregando un hecho nuevo a los motivos mencionados precedentemente, explicando que dos compañeros de

Poder Judicial de la Nación

causa de Germano -Willian Gaona Becerra y Marco Rodolfo Rodríguez Ortega- obtuvieron la incorporación a Régimen semiabierto en el vecino país.

Por resolución de fecha 16 de junio de 2010 -fs. 1120/3-, el juez subrogante a cargo de este Tribunal volvió a rechazar la concesión del instituto en cuestión, entendiendo que lo esgrimido por la Defensa no era más que la reiteración de aquél argumento expuesto desde un inicio por esa parte vinculado con la concesión del "habeas corpus" presentado en la República Federativa de Brasil, precisamente por algunos de los consortes de causa, doctrina que seguramente se hiciera extensiva a los consortes aquí nombrados, para que se proceda a la concesión de salidas transitorias en favor de su asistida.

A fs. 1295, la Excma. Cámara de Casación declaró mal concedido el recurso por considerar que la Defensa no demostró el hecho nuevo al que se refería en su presentación.

En ese estado, la Defensa interpuso Recurso de Queja por denegatoria del recurso de Casación -fs. 1343/1361- ante la Suprema Corte, y al serle remitidos los autos en vista al Sr. Procurador General de la Nación, éste se expidió a fs. 1369/70, entendiendo que más allá de la interpretación literal que realizaron los jueces de casación -y en definitiva, también esta sede- sobre el art. 11 del tratado bilateral mencionado que impone que la ejecución de la sentencia se rige por la Ley del Estado receptor, lo cierto es que si Germano no hubiera elegido lo que creyó un beneficio (purgar su condena en este país), estaría gozando en el extranjero los efectos de la extensión del habeas corpus, habiendo de esa forma accedido al

beneficio de salidas transitorias -o *temporarias*-.

Así las cosas, el Sr. Procurador General de la Nación se inclinó por la concesión del recurso, entendiendo que en el caso debían primar razones de humanidad, equidad y estricta justicia, y aclaró que esa solución no significa un incumplimiento contractual, pues no menoscaba la vigencia del orden jurídico extranjero. Agregó también que su dictamen no sólo está basado en el principio general de interpretación *pro homine* de los instrumentos internacionales, sino que se adecua al de la '*reinserción social de las personas condenadas*', por lo que, a su entender se puede hacer una excepción al art. 17 de la Ley 24.660 en cuanto exige para la concesión de las salidas transitorias un tiempo mínimo de ejecución de la mitad de la condena.

Finalmente, se expidió la Corte Suprema de Justicia de la Nación, compartiendo los argumentos vertidos por el Sr. Procurador General de la Nación. Agregó que una pena que se ejecuta de modo diferente se convierte en una pena distinta y por ende, en caso de ser más gravosa, su ejecución resulta una modificación de la pena impuesta en perjuicio del condenado; y que el tratado que permite el cumplimiento de la pena en el país no puede habilitar una pena diferente y más gravosa, pues implicaría una contradicción en su objetivo.

Expresó el Supremo Tribunal que habiendo accedido los consortes de causa de la peticionante al régimen de salidas transitorias, corresponde proceder con igual temperamento con respecto a ella, y remitió la causa para el dictado del

Poder Judicial de la Nación

pronunciamiento en tal sentido.

Ingresados los autos en Secretaría, previo resolver se requirió a la unidad de detención remitir los informes en relación al instituto de Salidas Transitorias y entrevistar a Germano para que indique si mantiene domicilio y referente para sus egresos (fs. 1508), siendo que al ser entrevistada desistió de su tramitación -ver fs. 1510-.

II. Trámite de Libertad Condicional:

Paralelamente, en ocasión de permanecer aún los autos ante ese Supremo Tribunal, la Defensa de Germano solicitó se le conceda la Libertad Condicional -ver fs. 1482/3-.

Esgrimió en tal presentación que por resolución del Máximo Tribunal quedó establecido que en el caso de autos es de aplicación la Ley brasilera, y en orden a sus disposiciones, se encontraría su asistida en condiciones de obtener la concesión de tal instituto, pues habría cumplido en detención el requisito temporal para ello el pasado 11 de noviembre de 2011.

Por tal motivo, se requirieron los informes necesarios para su tratamiento (fs. 1485).

De ese modo, se expidió el Consejo Correccional mediante acta nro. 87/12 (fs. 1499), de la que se destaca que la División Servicio Criminológico que se encuentra transitando la fase de confianza de la progresividad del régimen penitenciario desde el 6 de septiembre de 2009, y que en el último período -1/3/12- fue

calificada con conducta ejemplar diez (10) y concepto ejemplar nueve (9).

Asimismo, la Sección Educación hizo saber que se encuentra cursando la carrera de sociología y que durante el receso de verano realizó tareas de coordinación del centro universitario y prestó asistencia en los distintos talleres que se llevaron a cabo en la unidad, brindando apoyo educativo a las internas que se encontraban preparando materias del CBC.

En tanto, la División Trabajo dió cuenta que se encuentra desempeñando tareas de fajina contando con muy buen concepto; y Sección Seguridad Interna, que la interna no ha sido pasible de sanciones disciplinarias.

Por su parte, la Sección Asistencia Social hizo saber que la causante posee a su madre y su hermano residiendo en España y que para usufructuar el beneficio de Libertad Condicional, fijó domicilio en la calle Mazza 1696, esquina Sagasta, de la localidad de Morón, Provincia de Buenos Aires, sindicando como referente a la Sra. Carla Rosinha Andreani, con quien mantiene vínculo de amistad, extremo que se desprende del acta de fs. 1494 y del informe de fs. 1518/1523.

Luce a fs. 1489 el informe del Registro Nacional de Reincidencia y Estadística Criminal, del que se desprende que Germano no registra antecedentes condenatorios.

III. Opinión de las partes:

Corrida que le fuera la pertinente vista, conforme manda

Poder Judicial de la Nación

el art. 491 del C.P.P., la señora Fiscal se expidió a fs. 1514/1516, dictaminando que deberá rechazarse el acceso al mismo, entendiendo que no se cumplió con el requisito temporal y consideró que el mismo se cumplirá el próximo 17 de julio de 2019.

Explicó en tal dictamen que en el marco del incidente de salidas transitorias, la Corte Suprema dejó sin efecto la resolución que denegaba las mismas, sosteniendo que corresponde hacer una excepción al art. 11 de la Ley 25.306 -que regula el tratado sobre traslado de condenados entre la República Argentina y la República del Brasil, previendo dicho artículo que la ejecución de la sentencia se regirá por las leyes del estado receptor-, por lo que, en consecuencia deberá regir la Ley Penal brasileña aplicada en el caso concreto a través de una sentencia de extensión de *habeas corpus*, dictada por el Tribunal Superior del Estado de San Pablo.

Verificó que el instituto análogo a la libertad condicional legislada en el art. 13 de nuestro Código Penal, es el previsto en el art. 83 del Código Penal de la República Federativa del Brasil -*livramento condicional*-, el que establece distintos requisitos temporales para acceder al beneficio. En ese sentido, según el inciso I de tal artículo, el condenado no reincidente, podrá gozar de la soltura habiendo cumplido un tercio de la pena; el inciso II determina que en caso que el condenado sea reincidente, lo hará cumplida la mitad de la condena; y el inciso V establece que el requisito será de dos tercios de la pena si fuera condenado por crimen *hediondo* (Ley brasilera 8072 del año 1990 que se refiere a delitos graves, y que clasificó como delitos *hediondos* al latrocinio,

la extorsión calificada, la extorsión mediante secuestro y calificada, el estupro, el atentado violento al pudor, la epidemia con muerte, el envenenamiento calificado y el genocidio), tortura, tráfico de estupefacientes y terrorismo de estado.

Continuó esgrimiendo la Fiscalía que Karina Dana Germano fue condenada por la comisión de extorsión mediante secuestro, tortura y bando o cuadrilla, siendo que los primeros dos se hallan expresamente previstos en el mencionado inc. V del art. 83 del Código Penal Brasileño, el cuál, recordó, exige las dos terceras partes de cumplimiento de la pena impuesta para la obtención de la libertad condicional.

Coligió entonces la Dra. Miquelez que Germano no se halla cumpliendo en definitiva el requisito temporal previsto por la Ley Brasileña, determinando que la misma debe cumplir en prisión el lapso de dieciocho años.

Llegó a ese monto al verificar que la sentencia condenatoria estableció un monto de pena distinto para cada uno de los delitos por la que la condenó, siendo de diecinueve años por extorsión mediante secuestro, cinco años por tortura y seis años por bando o cuadrilla; y extrajo las dos terceras partes de la suma de los primeros dos delitos (que son los incluidos en el art. 83 inc. V y que da un total de veinticuatro años), siendo que deberá cumplir dieciséis años por ellos, y le agregó dos años más que es el resultado del tercio correspondiente a los seis años del delito de bando, y en definitiva, consideró que Germano cumplirá su requisito temporal para la libertad condicional el día 17 de julio de 2019.

Poder Judicial de la Nación

A su turno, se dio el pertinente traslado al señor Defensor Particular, Dr. Eduardo Soares, quien contestó el dictamen fiscal y requirió la concesión de la libertad condicional en base a que el habeas corpus presentado en Brasil resulta determinante para evitar cualquier impedimento para que prospere el beneficio en análisis y no sólo el de salidas transitorias. Aclaró que la Fiscalía omitió señalar que la ley invocada como impedimento fue promulgada con posterioridad al hecho de la condena.

IV. Valoración del Tribunal:

Ahora bien, debe adelantarse que se considera viable en el caso de autos la concesión a Karina Dana Germano del instituto que pretende, en virtud de que, como se verá a continuación, el suscripto encuentra satisfechas la totalidad de las condiciones para la procedencia del instituto.

En primer término, debe destacarse que, como bien sostuvo la Corte Suprema en el presente caso, corresponde aplicar la legislación brasileña que resulte pertinente.

Tal como bien sostiene la Fiscalía, el instituto análogo a nuestra libertad condicional (legislada en el art. 13 del Código Penal), es el previsto en el art. 83 del Código Penal de la República Federativa del Brasil, llamado '*livramento condicional*', aunque habré de disentir con el requisito temporal establecido por esa parte por cuanto considero que se ha verificado al tercio de la pena, es decir, al cumplir los diez años de prisión, los que ya ha

superado.

Dicha norma, establece en su 1er inciso que para acceder a dicho beneficio el condenado no reincidente deberá haber cumplido un tercio de la pena; el inciso II determina que en caso que el condenado sea reincidente, podrá gozar del beneficio una vez cumplida la mitad de la condena -lo que en el caso no se ha verificado-; y el inciso V establece que el requisito será de dos tercios de la pena si fuera condenado por crimen *hediondo* (el que si bien resulta extraño para nuestra legislación, por Ley brasileña nro. 8072 del año 1990 -cuya traducción pública se halla agregada a fs. 776/8-, comprende los siguientes delitos: latrocinio, extorsión calificada, extorsión mediante secuestro y calificada, estupro, atentado violento al pudor, epidemia con muerte, envenenamiento calificado y genocidio), tortura, tráfico de estupefacientes y terrorismo de estado).

En este estado, recordando los motivos esgrimidos por la Fiscalía para oponerse a la concesión del beneficio, he de señalar los fundamentos por los que entiendo que debo apartarme de aquéllos, y consecuentemente, conceder a Germano la Libertad Condicional.

En primer lugar, se valora en su favor el hábeas corpus de fs. 332/9, el cuál estableció que debía hacerse extensivo a los condenados, en el caso, también a Karina Germano.

Entiendo que dicho habeas corpus debe ser considerado para el caso en análisis por cuanto el propio Juez Relator Ministro Nilson Naves ha señalado a fs. 332 que las penas deben tener como finalidad la reeducación del condenado y que si fuera de otro modo, la pena estatal estaría condenada al fracaso, estableciendo en punto 4) que

Poder Judicial de la Nación

las solicitudes de extensión concedidas se daban para asegurar a los requirentes la transferencia a régimen menos riguroso.

A su vez, a fs. 333 dicho Juez ha valorado la finalidad de las penas como reeducación social y reinserción social, caso contrario las penas estarían condenadas al fracaso. Por otro lado, sostuvo firmemente que es disposición eminentemente prohibitiva y excepcional la ley de los crímenes denominados hediondos, por lo tanto, proposición prescriptible de interpretación/exégesis estricta. Amén de señalar que el legislador en el año 1984 consideró que la pena privativa de la libertad será ejecutada de forma progresiva con la transferencia a regímenes menos rigurosa.

Con ello, entiendo que no cabe duda alguna a este Magistrado que la Justicia de ese país ha abarcado no sólo a los supuestos de salidas transitorias sino también al que se analiza en este decisorio, especialmente, al mencionar los principios de reinserción social y al hacer alusión también a la transferencia a regímenes menos rigurosos.

Cabe recordar que la Libertad condicional se trata de un instituto de menor rigurosidad también en nuestra legislación, pues no consiste en una gracia o dispensa de la pena, y tampoco de un indulto o conmutación de pena -éstos dos últimos, de competencia del Poder Ejecutivo Nacional, sino que es un modo de cumplimiento de pena aunque con condiciones. Es decir, la pena se continúa cumpliendo pero ya no en prisión, sino que en libertad.

Es del caso destacar que de haber querido limitar la posibilidad de obtención de libertad condicional, así lo hubiese

dispuesto el magistrado interviniente en ese país, circunstancia que no ocurrió, ni tampoco con posterioridad se ha informado que existiera impedimento al respecto.

En ese sentido, considero que si bien el hábeas corpus es extensivo a los co-condenados, éste se ha referido a la posibilidad de acceder a regímenes menos rigurosos y no a que efectivamente éstos se hayan otorgado, quedando por tanto, a juicio del suscripto, abarcado el beneficio que aquí se trata.

Con relación a la calificación de delito hediondo, la cuestión ha quedado dilucidada conforme los lineamientos antes esgrimidos.

Ahora bien, con respecto a lo señalado por la Fiscalía en cuanto a que por el delito de tortura se halla expresamente previsto en la ley brasileña nro. 8072/90 que exige más de dos tercios para acceder a la libertad condicional.

Sobre el punto, es preciso señalar que de acuerdo a las penalidades fijadas por el tribunal de ese país, sin perjuicio de que la sanción final ha sido de treinta años, el delito de tortura ha merecido una pena de cinco años de prisión, por lo que no puede extenderse el requisito temporal a las dos terceras partes por esa única sanción.

En ese orden de ideas, considero que el requisito temporal para acceder a la libertad condicional se halla cumplido, por estricta aplicación de la ley de ese país, y conforme los lineamientos fijados por la Corte Suprema de Justicia de la Nación en el presente caso, y en el marco del hecho nuevo presentado en su

Poder Judicial de la Nación

momento por la defensa.

Así las cosas, considero que en el concreto de autos se encuentran cumplidos todos los demás requisitos legales, esto es, cuenta con informes favorables del establecimiento carcelario -no cuestionados por la Fiscalía-, ha fijado domicilio, no es reincidente, no se le revocó libertad condicional anterior, y ha fijado domicilio, cuyo informe social le ha sido favorable.

Por último, a los fines de la pertinente supervisión deberá darse intervención al Patronato de Liberados de la Provincia de Buenos Aires, y se le hará saber que no podrá modificar su domicilio sin la pertinente autorización de este Juzgado y previa conveniencia del órgano de contralor, como también que para el supuesto que desee abandonar el país deberá requerir la debida autorización judicial. Asimismo, se comunicará lo decidido al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación.

Por ello escuchadas que han sido las partes, y de acuerdo a lo dispuesto por el art. 491, inc. 4º del Código Procesal Penal de la Nación, corresponde lo que así:

RESUELVO:

I. CONCEDER LA LIBERTAD CONDICIONAL en el presente **Legajo nro. 19.811** a **Karina Dana GERMANO** -cuyos datos personales obran en el exordio- respecto de la pena oportunamente impuesta en la causa nro. 9785 del Juzgado nº 19 de la Unidad Criminal de San Pablo, República Federativa de Brasil, **la que deberá hacerse efectiva en el**

día de la fecha (13 de abril de 2012) desde su actual lugar de alojamiento de no mediar orden privativa de libertad emanada de autoridad judicial competente, lo que deberá ser verificado en los registros del penal.-

II. HACER SABER a Karina Dana GERMANO que deberá cumplir las obligaciones previstas en el art. 13 del Código Penal hasta el vencimiento de la pena impuesta, y que no podrá modificar su domicilio sin la pertinente autorización de este Juzgado y previa conveniencia del órgano de contralor, como también que para el supuesto que desee abandonar el país deberá requerir la debida autorización judicial. Además, que **deberá presentarse ante estos estrados el día LUNES 16 DE ABRIL DE 2012, A LOS EFECTOS DE NOTIFICARSE PERSONALMENTE DE LO AQUÍ DISPUESTO.**

III. OFICIAR al Complejo Penitenciario Federal nro. IV del Servicio Penitenciario Federal, a efectos de remitir copia certificada de la resolución precedente a los fines de dar debido cumplimiento a la orden de libertad dispuesta, como también para que se le haga entrega de la totalidad de las pertenencias, documentación y dinero obtenido por su trabajo en el penal.

Comuníquese a quien corresponda, y regístrese por Secretaría. Hágase saber lo decidido a la Dirección de Asuntos Internacionales del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación.